Mazurek

The Mazurka

spravjedlivość zośiu śmjawa

Sprawiedliwość, Zosiu śmiała!

justice Zosia bold

sertseś mi jak ńits zabrawa

Serceś mi jak nic zabrała,

heart you from me (for sure) have taken

pode dʒvjami ńiex ńie stoje

pode drzwiami niech nie stoję

at the door let (me) not standing

za skradzione sertse moje

za skradzione serce moje.

for stolen heart of mine

fʃakʒem pʃećie xwopak godny

Wszakżem przecie chłopak godny,

however neberthless (I am) the lad decent

i oxotʃy i sfobodny

I ochoczy i swobodny.

both eager and free (well behaved)

ot krakova od lublina

Od Krakowa, od Lublina

from Cracow from Lublin

kaʒda koxa mjẽ dʑieftʃyna

Każda kocha mię dziewczyna.

every loves me girl

ańi ʃpetne moje stroje

Ani szpetne moje stroje,

neither ugly (are) my outfits

źieleńiã śie wãki moje

Zielenią się łąki moje,

are getting green meadows mine

mam ja tʃody pola gaje

Mam ja trzody, pola, gaje,

have I flock fields grooves

a sterduʃka fćiãʃńie staje

A serduszka wciąż nie staje.

and little heart stil lis lacking

oj zdradlive tfe otʃenta

Oj! Zdradliwe twe oczęta

oh tricky your eyes

dwugo tʃwovjek popamienta

Długo człowiek popamięta,

long man will remember

zośiu zośiu buj sie boga

Zosiu, Zosiu, bój się Boga,

Zosia Zosia be afraid of God

ja ćie koxam ńie bońć sroga

Ja cię kocham, nie bądź sroga.

I you love don’t be dour